

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию  
Зиновкина Александра Юрьевича на тему: «Ишодад Мервский (IX в.) и лексика греческого происхождения в его комментарии на Евангелие от Матфея (на материале рукописи Dogn 622)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»

Диссертационное сочинение А. Ю. Зиновкина посвящено нескольким филологическим аспектам. Во-первых, подробно рассматривается биография Ишодада Мервского и его место в сирийской литературе. Во-вторых, описывается обширная рукописная традиция комментариев автора на Ветхий и Новый Завет, указывается все существующие издания. В-третьих, изучается заимствованная из греческого языка лексика на фоне сирийской средневековой лексикографии. Все направления показывают междисциплинарность проведенного исследования и широкую осведомленность автора в средневековой сирийской письменности. Актуальность своей работы Александр Юрьевич видит в трех положениях, указанных на с. 6 введения, с которыми трудно не согласиться. Обзор научных работ, приведенных тут же, показывает, что данная тема имеет долгую историю изучения и в науке заложен основательный фундамент для проведения исследования. Новизна исследования состоит в том, что рукопись Dogn 622 практически не затрагивалась предшествующими учеными и изучается впервые. Важным является тот факт, что петербургский кодекс является старшим по времени среди всех сохранившихся манускриптов комментариев Ишодада Мервского.

Первая и третья главы работы реферативные. В первой главе подробно изложена биография Ишодада, его экзегетические труды, а также источники его главного труда – комментариев на Ветхий и Новый Завет. В третьей главе рассматриваются проблемы средневекового сирийского языкознания. Подробно и поэтапно изложена история становления сирийской грамматической традиции и лексикографии, на которую серьезным образом оказывала влияние греческая. В

этой же главе уделяется внимание теории заимствования, реферируются основные работы, в которых предлагается их классификация. И наконец, последний параграф третьей главы посвящен заимствованиям в сирийском языке.

Во второй и четвертой главе есть оригинальный исследовательский материал.

Во второй главе изучается рукописная традиция комментариев. Здесь указываются основные рукописи и приводится и краткое их описание по существующим изданиям С. ван ден Эйнде и М. Гибсон. В отдельном параграфе рассматриваются предшествующие описания петербургской рукописи Dogn 622, которые дополнены в диссертации более подробным кодикологическим анализом: указаны размеры полей листов, на некоторых листах обнаружены пометы, но они не прочитаны и никак не прокомментированы. Возникает вопрос, что за пометы на л. 1об. и л. 290 об., в каталоге Н. В. Пигулевской их описания нет? Возможно ли их прочитать?

Отдельный раздел (с. 55) посвящен начертаниям рукописи. Здесь подробно рассмотрен каждый знак, приложены их изображения, но нет никакого вывода о том, что это за письмо и какие его особенности. У Пигулевской отмечено, что это несторианское письмо. Можно ли кратко обобщить, какие особенности несторианского письма характерны для данной рукописи?

Четвертая глава является полностью исследовательской, в ней изучаются 26 слов греческого происхождения, которые были выявлены автором. Каждому грецизму дается графический и фонетический комментарий, в некоторых случаях этимологическое значение. Далее проводится контекстуальный анализ и указываются значения в памятниках сирийской литературы. Построение словарной статьи представляется правильным и результаты убедительными. В качестве выводов предлагается частотная и тематическая классификация заимствований – в основном это церковная лексика, и заключение о том, что лексикон Бар Бахлюля большинство слов фиксирует в том же значении, что и в комментариях. Тем не менее, как мне показалось, в диссертации нет ответов на некоторые вопросы, поставленные во введении.

1) Имеются ли в словарях классического сирийского языка все рассмотренные в диссертации 26 заимствованных существительных? Отличаются ли семантика этих слов в комментариях Ишоада от употреблений, зафиксированной словарями. Если

да, то какие слова могут расширить существующие словарные статьи и дополнить их новыми значениями? Задача «определить специфику значений греческих заимствований в комментарии Ишоада на Евангелие от Матфея» была поставлена во введении (с. 8), но четкого ответа на этот вопрос, в выводах не приводится.

2) На той же с. 8 введения представлена гипотеза исследования: в основе сирийской лексикографии лежат глоссы в рукописях, а также толкования слов в экзегетических и грамматических сочинениях сирийцев. Однако в выводах и в заключении никаких доказательств этой справедливой, по нашему мнению, гипотезе нет. Какими аргументами, полученным в ходе исследования, можно подкрепить эту гипотезу.

3) Издание комментариев Ишоада Мервского на Новый Завет, как пишет диссертант, было выполнено М. Гибсон, но старшая рукопись Dogn 622 не была учтена. Проводилось ли сравнение этой рукописи с изданием Гибсон, для каких заимствований, описанных в четвертой главе, характерны отклонения в петербургской рукописи? Чем эта рукопись может дополнить издание Гибсон? Ссылки на это издание в исследовательской главе очень скупы, имеются только две ссылки на первый том издания, в котором содержится английский перевод, а не сирийский текст. Почему ссылки даются не на оригинал, а на перевод?

4) Особенности передачи греческих слов в сирийском языке подробно рассмотрены в работах Себастьяна Брока, все они отмечены в библиографии. Хотелось бы понять, как соотносятся полученные наблюдения диссертанта с основными тенденциями в механизмах заимствования с греческого, выделенных Броком. Если отличия есть, то чем они объясняются? Если их нет, то в чем новизна проведенного исследования?

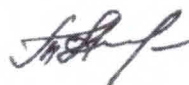
5) Как пишет диссертант в первой главе, Ишоад Мервский был компилятором и в своих комментариях он собирал воедино разные толкования древних сирийских авторов. В связи с этим также возникает вопрос о гомогенности текста Ишоада. Грецизмы описанные в диссертации, могли быть уже вполне распространенными в сирийском языке к IX в. Или все-таки они заимствуются во время составления комментариев самим автором? При написании работы была ли попытка разграничить время заимствования того или иного слова?

б) Диссертация посвящена лексике греческого происхождения, но по сути дела рассматриваются только существительные, отсутствие анализа других частей речи никак не оговаривается. В связи с этим возникает вопрос, есть ли в комментариях Ишодада Мервского грецизмы в глагольной системе, в наречиях, в служебных частях речи?

Диссертация Зиновкина Александра Юрьевича на тему: «Ишодад Мервский (IX в.) и лексика греческого происхождения в его комментарии на Евангелие от Матфея (на материале рукописи Dogn 622)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Зиновкин Александр Юрьевич заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета

д.ф.н, доцент, профессор



Т. И. Афанасьева.

Дата 23.01.2023.